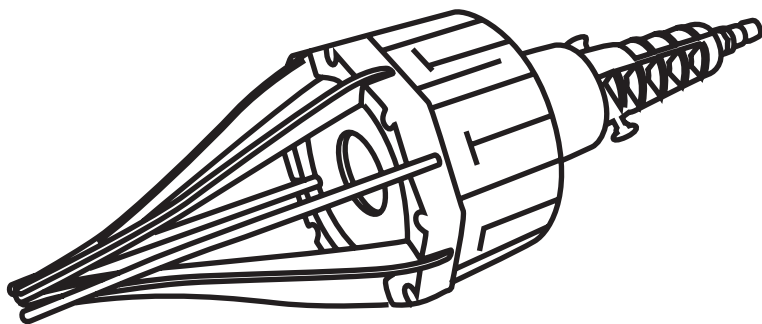


NEO TOOLS

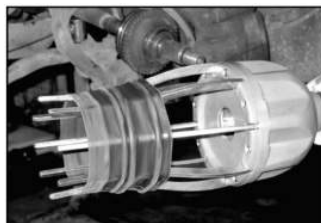


- PL** PNEUMATYCZNY PRZYRZĄD DO MONTAŻU OSŁON PRZEGUBÓW
EN PNEUMATIC CV JOINT BOOT INSTALL TOOL
DE PNEUMATISCHE VORRICHTUNG FUER MONTAGE DER SCHILDEN AN GELENKEN
RU ПНЕВМАТИЧЕСКИЙ ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ МОНТАЖА КОЖУХОВ ШАРНИРОВ
HU LEVEGŐS FÉLTENGELY GUMIHARANG SZERELŐ SZERSZÁM
SK PNEUMATICKÉ ZARIADENIE NA MONTÁŽ KLBOVÝCH KRYTOV
FR EXPANDEUR DE SOUFFLETS DE CARDAN PNEUMATIQUE

11-795

PL

**ORYGINALNA
INSTRUKCJA OBSŁUGI
PNEUMATYCZNY PRZYRZĄD
DO MONTAŻU OSŁÓN PRZEGUBÓW
11-795**



Wprowadzenie

Przyrząd do montażu osłon na przeguby jest przeznaczony wyłącznie do naciągania elastycznych osłon na zespoły osi napędowych w motoryzacji.

Parametry

Ciśnienie robocze: 72–130 Psi

Wymiary: 460 x 140 x 140 mm

Maksymalna średnica przegubu: 120 mm

Najważniejsze bezpieczeństwo

Należy przeczytać instrukcję obsługi i bezpieczeństwa i dokładnie ich przestrzegać. Maksymalne bezpieczne ciśnienie robocze 130 psi. Przewody sprężonego powietrza są niebezpieczne – należy ich używać właściwie. Trzymać ręce z dala od części ruchomych. Nie wolno obsługiwać przyrządu do montażu osłon blisko twarzy lub ciała. Używać przyrządu wyłącznie do montażu osłon przegubów. Jeśli ciśnienie w przewodzie pneumatycznym przekracza 130 psi, założyć regulator. Po użyciu odłączyć przyrząd do montażu przegubów od przewodu sprężonego powietrza.

Rozpoczęcie pracy

Przed użyciem należy sprawdzić zaciśnięcie śrub podtrzymujących pokrywę. W przypadku upuszczenia przyrządu do montażu osłon sprawdzić pod kątem pęknięć. Przed podłączeniem przyrządu do przewodu sprężonego powietrza sprawdzić ciśnienie. Przyrządu do montażu osłon powinny używać tylko osoby przeszkolone w zakresie pracy z narzędziami pneumatycznymi.

Konserwacja

Nie wolno czyścić ani naprawiać przyrządu do montażu osłon przy podłączonym przewodzie zasilania sprężonym powietrzem. Narzędzie nie wymaga bieżącej konserwacji. Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych od dostawcy produktu.

Montaż i demontaż

Nie ma wymaganych czynności montażu i demontażu. Może zająć potrzeba wymiany złącza pneumatycznego. Korpus przystosowano do połączeń gwintowych BSP 1/4 cala.

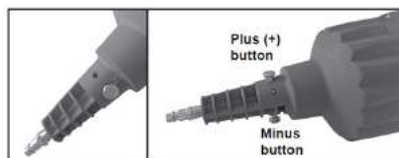
Obsługa

1. Nasunąć osłonę na ramiona zaczynając od jej szerszego końca. Ramiona powinny ledwo wystawać z węższego końca osłony. Aby założyć osłonę na połączenie wewnętrzne, odwrócić ją wnętrzem na zewnątrz przed nasunięciem na ramiona przyrządu.
2. Naciśnij przycisk „+”, aż ramiona rozchylą się wystarczająco, aby przejść przez przegub. Trzymaj ręce z dala od ruchomych części.



3. Można już odłączyć przewód sprężonego powietrza. Ramiona pozostaną otwarte do wciśnięcia przycisku oznaczonego minusem.
4. Nasunij przyrząd na przegub i naciśnij przycisk zwalnający oznaczony minusem. Trzymaj ręce z dala od ruchomych części.

5. Zsunąć osłonę z przyrządu na oś i wycofaj przyrząd do montażu osłon znad przegubu, pozostawiając osłonę w jej właściwym położeniu. Zakończ montaż osłony w normalny sposób.




Deklaracja Zgodności WE
/EC Declaration of Conformity/
/Megfelelőségi Nyilatkozat EK/
/ES vyhlásenie o zhode/
PL EN HU SK

Producent <i>/Manufacturer//Gyártó//Výrobca/</i>	Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa
Wyrób <i>/Product/ /Termék/ /Produkt/</i>	Pneumatyczne urządzenie do montażu osłon przegubów <i>/Pneumatic cv joint boot install tool/ /Pneumatikus eszköz az ízületek burkolatainak rögzítéséhez/ /Pneumatické zariadenie na montáž krytov škár/</i>
Model <i>/Model//Modell//Model/</i>	11-795
Numer seryjny <i>/Serial number//Sorszám//Poradové číslo/</i>	00001 + 99999

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:

/The above listed product is in conformity with the following UE Directives:/

/A fent jelzett termék megfelel az alábbi irányelveknek:/

/Vyššie popísaný výrobok je v zhode s nasledujúcimi dokumentmi:/

Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE <i>/Machinery Directive 2006/42/EC/ /2006/42/EK Gápek/ /Smernica Európskeho Parlamentu a Rady 2006/42/ES/</i>

oraz spełnia wymagania norm:

/and fulfils requirements of the following Standards:/

/valamint megfelel az alábbi szabványoknak:/

/a splňa požiadavky:/

EN ISO 12100:2010

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

/Name and address of the person who established in the Community and authorized to compile the technical file:/

/A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott, a közösség területén lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező személy neve és címe:/

/Meno a adresa osoby alebo bydliska v EÚ poverená zostavením technickej dokumentácie:/

Paweł Kowalski
Ul. Pograniczna 2/4
02-285 Warszawa



Paweł Kowalski
Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA TOPEX
*/GRUPA TOPEX Quality Agent/
/A GRUPA TOPEX Minőségügyi meghatalmazott képviselője/
/Splnomocnec Kvalita TOPEX GROUP/
Warszawa, 2019-05-13*

EN

INSTRUCTION MANUAL PNEUMATIC CV JOINT BOOT INSTALL TOOL 11-795

Introduction

The CV boot installation tool is to be used solely for the stretching of flexible CV boots onto drive-shaft assemblies of automotive vehicles.

Specifications

Working pressure: 72-130Psi
Dimensions: 460 x 140 x 140mm
Maximum joint diameter 120mm

Safety First

Read the operating and safety instructions. Follow them carefully. Maximum safe operating pressure 130 psi. Air lines are dangerous – use them correctly. Keep hands away from moving parts. Never operate the CV boot installation tool near the face or body. Only use this tool to fit CV boots. If air line pressure exceeds 130 psi, fit a regulator. Disconnect the CV boot installation tool from the air supply after use.

Putting into service

Before use, check cap-retaining screws are secure. If the CV boot installation tool is dropped, check for cracked components. Check air line pressure before connecting the Bootgun. The CV boot installation tool should be used only by people trained in the use of pneumatically operated tools.

Maintenance

Do not attempt to clean or repair the CV boot installation tool whilst air line is connected. There is no routine maintenance on this tool. Only use genuine spare parts obtainable from your supplier.

Assembly / dismantling

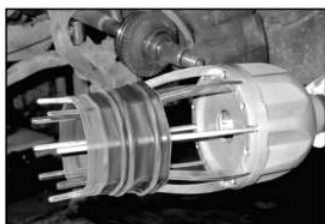
No assembly or dismantling is required. The air adaptor may be exchanged if necessary. The body is threaded to accept 1/4 inch BSP connector.

Operation

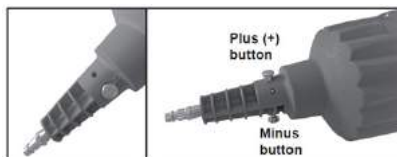
- Slide boot onto arms, large end first. The arms should just protrude from the small end of the boot. To fit a boot to an inner joint, turn the boot inside out before sliding it onto the
- Press "+" button until arms open enough to pass over the joint. Keep hands clear of moving parts.



- The air line can now be disconnected. The arms will remain open until the Minus button is pressed.
- Place this tool over CV joint and press release Minus button. Keep hands away from moving parts.



- Slide the boot from this tool onto the axle and withdraw the CV boot installation tool over the joint, leaving the boot in position. Complete the installation in the normal way.



DE

BEDIENUNGSANLEITUNG PNEUMATISCHE VORRICHTUNG FUER MONTAGE DER SCHILDEN AN GELENKEN 11-795

Einführung

Die Vorrichtung zur Montage von Schilden an Gelenken ist ausschließlich zum Spannen von flexiblen Schilden an Antriebsachsbaugruppen in der Automobilindustrie konzipiert.

Parameter

Betriebsdruck: 72–130 Psi
Abmessungen: 460 x 140 x 140 mm
Maximaler Verbindungsdurchmesser: 120 mm

Die wichtigsten Sicherheitsvorkehrungen

Lesen und befolgen Sie die Betriebs- und Sicherheitshinweise sorgfältig. Maximaler sicherer Betriebsdruck 130 psi. Druckluftleitungen sind gefährlich – verwenden Sie sie sachgemäß. Halten Sie Ihre Hände von beweglichen Teilen fern. Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von Gesicht oder Körper. Verwenden Sie das Gerät nur zur Montage von Gelenkabdeckungen. Wenn der Druck in der Luftleitung 130 psi übersteigt, setzen Sie den Regler ein. Trennen Sie nach Gebrauch die Verbindungsvorrichtung von der Druckluftleitung.

Arbeitsbeginn

Vergewissern Sie sich vor Gebrauch, dass die Schrauben, die den Deckel stützen, fest angezogen sind. Wenn die Montagevorrichtung herunterfällt, prüfen Sie sie auf Risse. Bevor Sie das Gerät an die Druckluftleitung anschließen, überprüfen Sie den Druck. Nur Personen, die für den Umgang mit Druckluftwerkzeugen ausgebildet sind, dürfen die Montagevorrichtung der Schutzeinrichtung verwenden.

Wartung

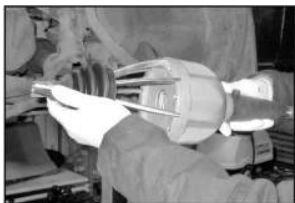
Reinigen oder reparieren Sie das Schirmaufsatzgerät nicht, wenn die Druckluftleitung angeschlossen ist. Das Werkzeug benötigt keine laufende Wartung. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile des Produktlieferanten.

Montage und Demontage

Es sind keine Montage- und Demontearbeiten erforderlich. Möglicherweise muss der pneumatische Anschluss ausgetauscht werden. Das Gehäuse ist für 1/4 Zoll BSP-Gewindeanschlüsse ausgelegt.

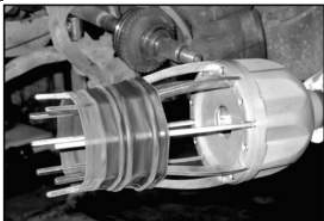
Bedienung

- Schieben Sie die Abdeckung von ihrem breiteren Ende aus über die Arme. Die Arme sollten kaum aus dem schmaleren Ende des Schildes herausragen. Um die Abdeckung am Innenanschluss zu befestigen, drehen Sie die Abdeckung auf links, bevor Sie sie über die Arme des Gerätes schieben.
- Drücken Sie die Taste „+“, bis die Arme so weit ausfahren, dass sie durch das Gelenk gehen. Halten Sie Ihre Hände von beweglichen Teilen fern.

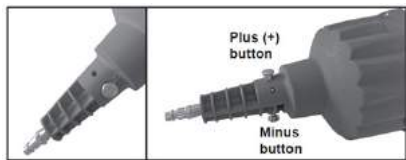


3. Die Druckluftleitung kann nun abgeklemmt werden. Die Arme bleiben offen, bis die Minustaste gedrückt wird.

4. Schieben Sie das Gerät auf die Verbindung und drücken Sie die Entriegelungstaste mit dem Minuszeichen. Halten Sie Ihre Hände von beweglichen Teilen fern.



5. Schieben Sie die Abdeckung vom Gerät auf die Achse und entfernen Sie die Befestigungsvorrichtung der Abdeckung aus dem Gelenk, wobei Sie den Schutz in der richtigen Position belassen. Schließen Sie die Montage der Abdeckung wie gewohnt ab.



RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ПНЕВМАТИЧЕСКИЙ ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ МОНТАЖА КОЖУХОВ ШАРНИРОВ 11-795

Введение

Инструмент для монтажа кожных шарниров предназначен только для натягивания гибких кожных на узлы ведущих осей в автомобильной промышленности.

Параметры

Рабочее давление: 72–130 Psi
Размеры: 460 x 140 x 140 мм
Максимальный диаметр шарнира: 120 мм

Наиболее важные вопросы безопасности

Необходимо прочитать инструкцию по эксплуатации и технике безопасности и точно следовать ей. Максимальное безопасное рабочее давление 130 psi. Шланги сжатого воздуха являются наиболее опасными – они должны использоваться надлежащим образом. Держаться вдали от движущихся частей. Не использовать инструмент для монтажа кожных вблизи лица или тела. Применять инструмент исключительно для монтажа кожных шарниров. Если давление в пневмопроводе превышает 130 psi, установить регулятор. После использования отсоединить инструмент для монтажа шарниров от линии сжатого воздуха.

Начало работы

Перед использованием убедитесь, что винты, удерживающие крышку, затянуты. В случае падения инструмента для монтажа кожных, проверить его на наличие трещин. Перед подключением инструмента к линии сжатого воздуха проверить давление. Инструментом для монтажа кожных должны пользоваться только лица, обученные работе с пневматическими инструментами.

Уход

Не допускается чистка или ремонт инструмента для монтажа кожных при подключенном шланге подачи сжатого воздуха. Инструмент не требует текущего технического обслуживания. Необходимо использовать только оригинальные сменные запасные части от поставщика изделия.

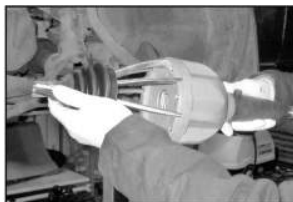
Монтаж и демонтаж

Не требуется никаких действий по монтажу и демонтажу. Возможно потребуется замена пневматического соединения. Корпус рассчитан на резьбовые соединения BSP 1/4 дюйма.

Обслуживание

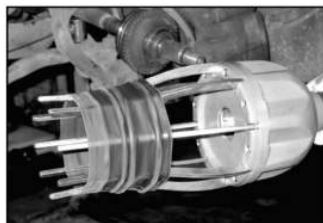
1. Надеть кожу на плечи, начиная с более широкого конца. Плечи должны едва выступать из узкого конца кожуха. Чтобы надеть кожу на внутреннее соединение, выверните его наизнанку, прежде чем надевать на плечи инструмента.

2. Нажать и удерживать кнопку „+“ до тех пор, пока плечи не разойдутся настолько, чтобы пройти через шарнир. Держать руки вдали от движущихся частей.

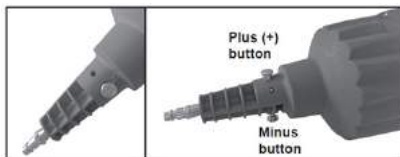


3. Теперь можно отсоединить шланг сжатого воздуха. Плечи остаются раскрытыми, пока не будет нажата кнопка со знаком минус.

4. Надеть инструмент на шарнир и нажать кнопку со знаком минус. Держать руки вдали от движущихся частей.

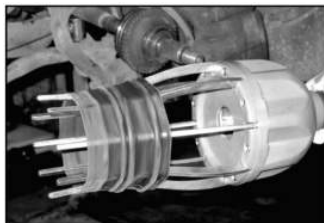


5. Сдвинуть кожу с инструмента на ось и снять инструмент для монтажа кожных с шарнира, оставляя кожу в требуемом положении. Закончить монтаж кожуха обычным способом.



HU

HASZNÁLATI UTASÍTÁS LEVEGŐS FÉLTENGELY GUMIHARANG SZERELŐ SZERSZÁM 11-795



Bevezetés

A féltengely harang szerelő szerszám kizárólagosan a gépjárműiparban használatos meghajtó tengelyek rugalmas harangjainak áthúzását szolgálja.

Paraméterek

Üzemi nyomás: 72–130 Psi
Méretek: 460 x 140 x 140 mm
Maximális csukló átmérő: 120 mm

A legfontosabb a biztonság

Olvassa el a kezelési és biztonsági útmutatót és azt pontosan tartsa be. A maximális biztonsági üzemi nyomás 130 psi. A sűrített levegős tömlők veszélyesek – azokat megfelelően kell kezelni. Tartsa távol a kezét a mozgó részekről. Tilos a harang szerelő szerszámot az archoz vagy testhez közel használni. A szerszámot kizárólagosan a féltengely harang szereléséhez használja. Amennyiben a levegős tömlőben a nyomás túllépi a 130 psi értéket, szabályozót kell beiktatni. A használat után csatlakoztassa le a harang szerelő szerszámot a sűrített levegős tömlőről.

A munka elkezdése

A használat előtt ellenőrizze a fedelet rögzítő csavarok rögzítését. Amennyiben a harang szerelő szerszám leesik, ellenőrizze a törés szempontjából. A szerszám sűrített levegős tömlőre csatlakoztatása előtt ellenőrizze a nyomást. A harang szerelő szerszámot kizárólagosan a levegős szerszámok használatára kioktatott személyek használhatják.

Karbantartás

Tilos a harang szerelő szerszámot tisztítani, vagy javítani, ha a sűrített levegős tömlőre van csatlakoztatva. A szerszám nem igényel folyó karbantartást. Kizárólagosan a termék gyártójától származó alkatrészeket használjon.

Összeszerelés és szállítás:

Nem igényel összeszerelési és szétszerelési tevékenységet. Szükséges lehet a levegős csatlakozás kicserélése. A szerszámtest 1/4 colos BSP menetes csatlakozáshoz készült.

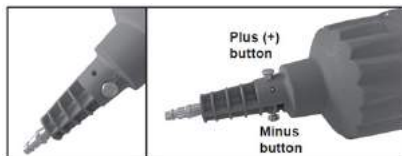
Kezelése

1. Húzza rá a harangot a pófákra, a tágabb végénél kezdve. A pófáknak enyhén túl kell lógnia a harang szűkebb végénél. A belső belső csatlakozásra való ráhúzásakor a harangot a pófákra való ráhúzás előtt fordítsa ki.
2. Nyomja le a „+” gombot, míg a pófák annyira kinyílnak, hogy rá tudjon menni a csuklóra. Tartsa távol a kezét a mozgó részekről.



3. Most már lecsatlakoztathatja a sűrített levegős tömlőt. A pófák nyitva maradnak a mínusszal jelölt gomb megnyomásáig.
4. Húzza rá a szerszámot a csuklóra és nyomja meg a mínusszal jelölt kioldó gombot. Tartsa távol a kezét a mozgó részekről.

5. Húzza le a harangot a szerszámról a féltengelyre és húzza vissza a harang szerelő szerszámot a csuklóról, a megfelelő helyen hagyva a harangot. A harang szerelését a normális módon fejezze be.



SK

NÁVOD NA OBSLUHU PNEUMATICKÉ ZARIADENIE NA MONTÁŽ Ž KLBOVÝCH KRYTOV 11-795

Úvod

Zariadenie na montáž klbových krytov je určené výhradne na napájanie elastických krytov na hnacie nápravy motora v automobilovom priemysle.

Parametre

Pracovný tlak 72–130 Psi
Rozmery: 460 x 140 x 140 mm
Maximálny priemer klbu: 120 mm

Najdôležitejšia bezpečnosť

Prečítajte si návod na obsluhu a bezpečnosť a starostlivo ich dodržiavajte. Maximálny bezpečný prevádzkový tlak 130 psi. Potrubia na stlačený vzduch sú nebezpečné – je dôležité ich používať správne. Ruky držte mimo dosahu pohyblivých častí. Zariadenie nepoužívajte na montáž krytov blízko k tvári alebo telu. Zariadenie používajte výlučne na montáž klbových krytov. Ak tlak v pneumatickom potrubí prekročí 130 psi, nainštalujte regulátor. Po použití odpojte zariadenie na montáž klbov od potrubia na stlačený vzduch.

Začatie práce

Pred použitím skontrolujte dotiahnutie skrutiek upevňujúcich kryt. Ak prístroj na montáž krytov spadol, skontrolujte, či nemá praskliny. Pred pripojením zariadenia k potrubiu na stlačený vzduch skontrolujte tlak. Zariadenie na montáž krytov by mali používať iba osoby vyškolené v oblasti práce s pneumatickými zariadeniami.

Údržba

Zariadenie na montáž krytov nie je dovolené čistiť ani opravovať pri pripojenom prúde napájania stlačeným vzduchom. Nástroj si nevyžaduje príbežnú údržbu. Používajte iba originálne náhradné diely od dodávateľa produktu.

Montáž a demontáž

Nie sú potrebné žiadne kroky na montáž a demontáž. Môže byť potrebné vymeniť pneumatický spoj. Korpus je prispôbený na závitové pripojenie BSP 1/4 palca.

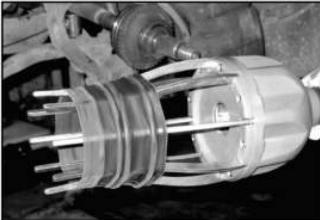
Obsluha

1. Kryt nasuňte na ramená tak, že začnete od jeho širšieho konca. Ramená by mali sotva vyčnievať z užšieho konca krytu. Ak chcete kryt pripojiť na vnútorný spoj, pred zasunutím na ramená zariadenia ho otočte dovnútra.

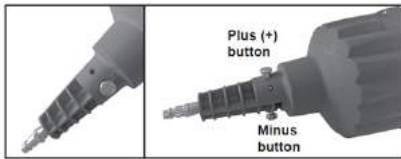
2. Stlačajte tlačidlo '+', až kým sa ramená dostatočne neroztiahnu, aby prešli kĺbovým spojením. Ruky držte mimo dosahu pohyblivých častí.



3. Teraz môžete odpojiť vedenie stlačeného vzduchu. Ramená zostanú otvorené, až kým nestlačíte tlačidlo označené známenkom mínus.
 4. Zariadenie nasuňte na kĺb a stlačte uvoľňujúce tlačidlo označené známenkom mínus. Ruky držte mimo dosahu pohyblivých častí.



5. Vysuňte kryt zo zariadenia na nápravu a zariadenie na montáž krytov vytiahnite sponad kĺbu, pričom kryt ponechajte v správnej polohe. Montáž krytu ukončíte obvyklým spôsobom.



Commencer le travail

Avant usage, il y a lieu de contrôler le serrage des vis qui maintiennent le couvercle. En cas de chute de l'expandeur de soufflets, il faut vérifier s'il ne présente pas de fissures. Contrôler la pression avant de raccorder l'outil au conduit d'air comprimé. L'outil de montage pour soufflets doit être utilisé exclusivement par les personnes ayant reçu une formation en ce qui concerne le maniement d'outils pneumatiques.

Entretien

L'outil de montage pour soufflets relié au conduit d'air comprimé ne doit pas faire l'objet du nettoyage ou de la réparation. L'outil n'exige pas un entretien régulier. Il ne faut utiliser que des pièces détachées d'origine provenant du constructeur de l'outil.

Montage et démontage

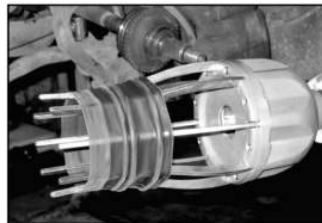
Les opérations requises en matière de montage et de démontage ne sont pas spécifiées. Il se peut qu'un connecteur pneumatique doive être remplacé. Le corps est adapté aux raccords filetés BSP 1/4.

Utilisation

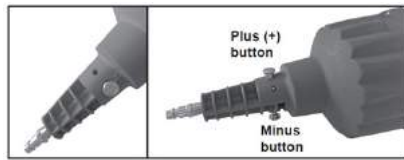
1. Mettre le soufflet sur les bras depuis son extrémité la plus large. Les bras doivent dépasser à peine hors l'extrémité plus étroite. Pour mettre le soufflet sur une liaison intérieure, le faire tourner de l'intérieur vers l'extérieur avant qu'il soit mis sur les bras de l'outil.
2. Appuyer sur le bouton « + » pour que les bras s'ouvrent suffisamment afin de passer par le cardan. Tenir les mains loin des parties en rotation.



3. On peut déconnecter le conduit d'air sous pression. Les bras restent ouverts jusqu'à l'action sur le bouton marqué par le signe moins.
4. Insérer l'outil sur le cadran et appuyer sur le bouton de chute marqué par le signe plus. Tenir les mains loin des parties en rotation.



5. Retirer le soufflet de l'outil sur l'arbre et extraire l'expandeur de soufflets de cardan en laissant le soufflet en sa position appropriée. Terminer le montage du soufflet de manière normale.


FR

MODE D'EMPLOI EXPANDEUR DE SOUFFLETS DE CARDAN PNEUMATIQUE 11-795

Introduction

L'outil de montage de soufflets de cardan n'est destiné qu'à la tension des soufflets élastiques sur l'ensemble des arbres de transmission des véhicules.

Paramètres

Pression de services : 72-130 Psi
 Dimensions: 460 x 140 x 140 mm
 Diamètre maximal du cardan : 120 mm

Sécurité prioritaire

Il faut lire les instructions d'utilisation et de sécurité et les respecter scrupuleusement. Pression de service maximale de sécurité 130 psi. Les conduits d'air comprimé sont dangereux. Ils doivent être utilisés convenablement. Tenir les mains loin des parties en rotation. L'expandeur de soufflets de cardan ne doit pas être utilisé près du visage ou du corps. L'outil ne doit être utilisé que pour le montage de soufflets de cardan. Si la pression d'un conduit pneumatique dépasse 130 psi, il faut mettre un régulateur. Après usage, déconnecter l'expandeur de cardan du conduit d'air comprimé.

